

MARMARA UNIVERSITY  
DEPARTMENT OF TRANSLATION AND  
INTERPRETING  
(FRENCH LANGUAGE)

Founded under the aegis of the School of Foreign Languages in the academic year 2006/2007, Department of Translation and Interpreting in French Language has continued its studies within the body of the Faculty of Arts and Sciences since the academic year 2008/2009. The principal aim of the training given in the department is to enable the students to develop into communications experts and translators that will strengthen the cultural, technological and economic relations between the various cultures in the ever-developing world.



Among the other aims of the department are providing the students with proficiency in French and Turkish languages, raising the awareness of the students of both cultures and enabling them to be mediators between these two languages/cultures.

*“Translation is not a matter of words only: it is a matter of making intelligible a whole culture.*

Anthony Burgess



WHY TO STUDY TRANSLATION AND INTERPRETING AT  
MARMARA UNIVERSITY?

- ⇒ Education entwined with the city life
- ⇒ Chance to study abroad thanks to an up-to-date curriculum and an extensive Erasmus network
- ⇒ Chance to study English as a second Language and to take German or Spanish elective courses along with French
- ⇒ Positive and constructive student-lecturer relationship
- ⇒ Social activities, student clubs
- ⇒ Specialized translation courses in various fields given by expert Turkish and foreign lecturers



FACULTY OF ARTS AND SCIENCES

DEPARTMENT OF TRANSLATION AND  
INTERPRETING  
(FRENCH LANGUAGE)



CONTACT:

Head of Department: Prof.Dr.Zümrül ÖLMEZ  
(zumral.olmez@marmara.edu.tr)

Asst. Prof. Dr.Oya SONER  
(cicekoya@hotmail.com)

Arş.Gör.Aytül DURMAZ  
(aytuldurmaz@gmail.com)

Lecturer Nicolas ROYER-ARTUSO

Lecturer Arnault VEISSIERE

The department aims to enable students to Access and create extensive terminologies in various fields such as law, medicine, hard sciences, social sciences, etc.

Thanks to the extensive program, the students are equipped with comprehensive knowledge also in fields such as French Literature, French Civilization, etc., thus gaining knowledge of the target culture along with the target language, and encourage to make researches in that direction.

In addition to French, students take English courses as a second language and can choose German or Spanish as elective courses.



## Primary Courses given in the Department of Translation and Interpreting

- ☞ Media Translation
- ☞ History of French Civilization
- ☞ Specific Topics in Translation: Contemporary Issues
- ☞ Theory and Principles of Translation Studies
- ☞ Interpreting
- ☞ Translation Technologies
- ☞ Social Sciences
- ☞ French Theatre
- ☞ Terminology and Concepts of the EU
- ☞ French Literature
- ☞ Criticism of Literary Translation
- ☞ Translation in Law
- ☞ Simultaneous Interpreting
- ☞ Translation in Medicine



## CAREER POSSIBILITIES FOR THE ALUMNI



- Conference Interpreting
- Technical Translation
- Media Corporations
- Public Institutions
- French Tourism Agencies
- Translation Companies
- International Institutions
- Automotive Industry

🏆 **Second Place (French) in 2011 Young Translators Competition held by ABGS**

## LIST OF THE ERASMUS BILATERAL AGREEMENTS SIGNED BY THE DEPARTMENT OF TRANSLATION AND INTERPRETING IN FRENCH LANGUAGE

- ◆ INSTITUT NATIONAL DES LANGUES ET CIVILISATIONS ORIENTALES (INALCO) – PARIS
- ◆ UNIVERSITE PARIS DIDEROT-PARIS 7 –PARIS
- ◆ UNIVERSITE DE STRASBOURG –STRASBOURG
- ◆ HAUTE ECOLE DE BRUXELLES (HEB) INSTITUT SUPERIEUR DE TRADUCTEURS ET INTERPRETES – BRUXELLES
- ◆ UNIVERSITE DE HAUTE-ALSACE – MULHOUSE
- ◆ UNIVERSITE DE ROUEN –ROUEN